

Ožujak - Marzo 2026., XXIX

humagum





SADRŽAJ / INDICE

Rujan / Settembre	4
Listopad / Ottobre	8
Studenj / Novembre	24
Prosinac / Dicembre	30
Siječanj / Gennaio	44
Veljača / Febbraio	48
Ožujak / Marzo	62

IMPRESSUM

Izdavač / Editore:

Grad Umag / Città di Umago

Glavni urednik / Caporedattore:

Grad Umag / Città di Umago

Naklada / Tiratura:

3000 kom

Tisak / Stampa:

Stega Tisak d.o.o.

Naslovnica i zadnja stranica /

Copertine:

Merlo De Graia

Fotografije / Fotografie:

Grad Umag/ Città di Umago, Gradske ustanove/Enti municipali, Luka Burić, Golf klub Savudrija-Istra, Crveni križ Bujštine, Društvo „Naša djeca“ Umag, TOŠ „Galileo Galilei“ Umag, OŠ Marije i Line Umag, Željka Čikeš, Gospodarska škola-istituto professionale Buje/Buie, Odbojkaški klub Umag, Muški odbojkaški klub Umag, Tenis klub Zaltano sunce, Hrvatski savez za sportski ribilov na moru., Udruga Communitas, Zajednica Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag, SKD „Ajda“ Umag, istarski.hr, Ivan Grgur, Tomislav Bošnjak, Udruga Gaia, Hrvatski boćarski savez, Zaklada „Zajedno za život“, Merlo De Graia, Olesni centar Carlotta Giris, NK Istra, HRT, Ministarstvo turizma i sporta RH, Istrian Spring, Cheerleading klub Top Stars, Agencija B4, SRD Umag, izvor/fonte: FreePik



15.9-30.9.2026.

Delegacije Grada Umaga i Novog Mesta održale radni susret u Umagu

U Gradskoj je vijećnici Grada Umaga je 17. rujna 2025. godine održan radni susret delegacija Grada Umaga i slovenskog Novog Mesta, u okviru kontinuiranog jačanja dobrosusjedskih odnosa i međugradske suradnje. Gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese, zajedno sa svojim suradnicima, primio je službenu delegaciju Grada Novog Mesta

koju je predvodio gradonačelnik Gregor Macedoni, istaknuvši kako je riječ o prijateljstvu koje se dodatno konkretizira kroz različite oblike suradnje. Tijekom razgovora naglašene su sličnosti dvaju gradova, njihovi zajednički interesi i razvojni potencijali, osobito u područjima gospodarstva, kulture, sporta, turizma te zaštite okoliša.



Incontro di lavoro tra le delegazioni di Umago e Novo Mesto

Si è svolto il 17 settembre scorso l'incontro tra le delegazioni della nostra città e del comune sloveno di Novo Mesto. Il sindaco Vili Bassanese, insieme ai suoi collaboratori, ha accolto la delegazione slovena guidata dal sindaco Gregor Macedoni, sottolineando come il rapporto di amicizia tra i due centri urbani si stia consolidando

attraverso forme concrete e sempre più strutturate di collaborazione. Nel corso del colloquio sono state evidenziate le numerose affinità tra Umago e Novo Mesto, così come gli interessi comuni e le prospettive di sviluppo condivise, con particolare attenzione ai settori dell'economia, della cultura, dello sport, del turismo e della tutela ambientale.

svijam - settembre



Juniorso prvenstvo u golfu Campionati juniores di golf

Vikend 25. do 28. rujna 2025., na golf igralištu Riverside u Zagrebu, održano je 31. Otvoreno juniorsko prvenstvo Hrvatske u golfu, a na kojem su sudjelovali i mladi umaški golferi. Natjecalo se čak 82 mladih golfera i golferica iz 13 zemalja u kategorijama U18 i U21. Mladi golferi

koji su predstavljali Umag bili su Luka Motušić, Dominik Slavujević, Vita Pištan svi 8. razredi OŠ Marija i Lina, Maksim Kovačić iz 6 razreda OŠ Marija i Lina, Nela Žulić iz 5. razreda OŠ Vazmoslav Gržalja Roč te Lucija Popović iz 1. razreda Gospodarske škole Buje.

Nel fine settimana dal 25 al 28 settembre 2025, sul campo da golf Riverside di Zagabria, si è svolto il 31° Campionato croato juniores di golf, al quale hanno preso parte 82 giovani golfisti e golfiste provenienti da 13 Paesi, suddivisi nelle categorie Under 18 e Under 21. A rappresentare Umago sono stati Luka Motušić, Dominik Slavujević, Vita Pištan, Maksim Kovačić, Nela Žulić e Lucija Popović.

Nacionalno natjecanje

Crveni križ Bujštine osvojio 2. mjesto na Nacionalnom natjecanju ekipa prve pomoći Hrvatskog Crvenog križa povodom obilježavanja Svjetskog

dana prve pomoći. Natjecanje je održano 13. do 14. rujna 2025. godine na Bundeku u Zagrebu, u sklopu programa obilježavanja Svjetskoga dana prve pomoći.

Secondo posto al Concorso nazionale di primo soccorso

Il team della Croce Rossa del Buiese ha conquistato il secondo posto al Concorso nazionale di primo soccorso della Croce Rossa Croata. La competizione si è svolta dal 13 al 14 settembre 2025 nell'ambito del programma ufficiale delle celebrazioni dedicate alla Giornata del pronto soccorso.



Novom školskom sportskom dvoranom pri Društvenom domu u Svetoj Mariji na Krasu ono postaje središte sporta, dječjeg smijeha i susreta

S ciljem sustavnih ulaganja u naselja grada Umaga, a kojima je želja obuhvatiti više područja, od infrastrukture, obrazovanja, sporta do kulture, Grad Umag je u listopadu 2025. godine realizirao značajni projekt u naselju Sveta Marija na Krasu. Nakon otvaranja nove Područne škole, u okviru susjednog Društvenog doma izgrađena je nova sportska dvorana.

Dana 10. listopada 2025. godine nova sportska i nova višenamjenska

dvorana predana je na upotrebu prije svega djeci Područne škole Marije na Krasu, a njezina su vrata službeno otvorena uz vesele i razigrane školarce Područne škole, koji su ovom prilikom u vodstvu učiteljica, svim prisutnima pripremili ogledni sat tjelesne i zdravstvene kulture. U ime Grada Umaga prisutan je bio gradonačelnik Vili Bassanese, njegovi zamjenici Floriana Bassanese-Radin i Mauro Jurman, nadležni pročelnici Valdi Buršić i Slaviša Šmalc te ravnateljica OŠ





Svjetski dan učitelja

U povodu Svjetskog dana učitelja, Ministarstvo znanosti, obrazovanja i mladih nagradilo je 522 učitelja, nastavnika i ravnatelja iz cijele Hrvatske za njihov izniman doprinos odgojno-obrazovnom sustavu. Iz Osnovne škole Marije i Line ovu je nagradu zasluženno dobila i umaška

učiteljica Željka Čikeš kojoj od srca čestitamo!

Giornata mondiale degli insegnanti

In occasione della Giornata mondiale degli insegnanti, il Ministero della Scienza, dell'Istruzione e dei Giovani ha premiato 522 insegnanti, docenti e dirigenti scolastici provenienti da tutta la Croazia per l'eccezionale contributo offerto al sistema educativo nazionale. Tra i premiati figura anche Željka Čikeš, docente presso la SE "Marija i Lina". A lei vanno le più sentite congratulazioni!

Zlatna medalja za umaške učenike

Umaški učenici Gospodarske škole Buje, Mihael Crnković i Karlo Stojaković, uz stručno vodstvo mentora Manuela Žužića, osvojili su zlatno odličje na 17. Nacionalnoj izložbi mladih inovatora i

izložbi tehničkog stvaralaštva mladih održanih u Kastvu od 9.-11. listopada 2025. godine. Uz zlatno odličje, njihov projekt je nagrađen i posebnom nagradom Saveza inovatora Primorsko-goranske županije, što dodatno potvrđuje iznimnu kvalitetu i inovativnost njihovog rada.

Gli studenti di Umago si portano a casa la medaglia d'oro

Gli studenti della scuola superiore di Umago, Mihael Crnković e Karlo Stojaković, sotto la guida del mentore Manuel Žužić, hanno conquistato la medaglia d'oro alla 17ª Mostra nazionale dei giovani innovatori svoltasi a Castua dal 9 all'11 ottobre 2025. Oltre al primo premio, il loro progetto ha ricevuto anche una menzione speciale dell'Associazione degli innovatori della Regione litoraneo-montana, a conferma dell'elevata qualità del lavoro presentato.



Sportski uspjesi – Successi sportivi

TENIS

Na međunarodnom teniskom turniru „Champions bowl team Croatia 2025“ održanom u listopadu 2025. godine u Poreču, članice Tenis kluba Zlatno sunce postigle su izvanredne rezultate. Tako je Nea Jercog osvojila 1. mjesto u kategoriji singl U16, Iva Činić 3. mjesto u kategoriji single U14, Petra Kolak i Nea Jercog su osvojile 1. mjesto u kategoriji parova U16, Iva Činić i Artemis Anastasiadis iz Francuske su osvojile 2. mjesto u kategoriji parova U14.

Čestitamo mladim tenisačicama!

Ottimi risultati per le giovani tenniste di Umago al torneo internazionale “Champions Bowl Team Croatia 2025”, svoltosi nell’ottobre 2025 a Parenzo. Le atlete del Tennis Club Zlatno Sunce si sono distinte ottenendo piazzamenti di grande rilievo nelle rispettive categorie. Nea Jercog ha conquistato il primo posto nel singolare Under 16, mentre



Iva Činić si è classificata terza nel singolare Under 14. Nel doppio Under 16, Petra Kolak e Nea Jercog hanno ottenuto la vittoria, salendo sul gradino più alto del podio. Ottimo anche il risultato nel doppio Under

14, dove Iva Činić, in coppia con la francese Artemis Anastasiadis, ha conquistato il secondo posto. Congratulazioni!

SPORTSKI RIBOLOV

Na Svjetskom prvenstvu u sportskom ribolovu iz brodice, koje je održano od 4. do 11. listopada 2025. godine u Herceg Novom, Crnoj Gori, hrvatski su reprezentativci postigli izvanredan uspjeh osvojivši titulu prvaka Svijeta, čime je seniorska reprezentacija ostvarila povijesni uspjeh na 60. izdanju ovog prvenstva.

Sastav seniora:

Ivan Galzina ŠRD „ZUBATAC“ Zadar (svjetski prvak pojedinačno)
David Bajlo ŠRD „ZUBATAC“ Zadar
Stefano Erman ŠRD „ULJANIK“ Pula
Luka Gredičak ŠRD „ZUBATAC“ Zadar
David Pinezić SRK „MEDUZA“ Rovinj
Marko Sikirić ŠRD „ZUBATAC“ Zadar
IZBORNİK: Matteo Jugovac iz Umaga
TRENER: Elvis Barak



Čestitamo našem Umažaninu, izborniku Matteu Jugovcu te njegovom timu!

In occasione del Campionato mondiale di pesca sportiva dalla barca, svoltosi dal 4 all’11 ottobre 2025 a Herceg Novi, in Montenegro,

la nazionale croata ha ottenuto uno straordinario successo conquistando il titolo di campione del mondo. La vittoria rappresenta un risultato storico per la selezione senior croata, raggiunto in occasione della 60ª edizione di questa prestigiosa manifestazione internazionale. Bravissimi!

Udruga – Associazione „Communitas“ Umag(o)

Dana 13. listopada je Udruga „Communitas“ Umag na Trgu 1. svibnja proslavila svoju 10. godišnjicu od osnutka, koja se savršeno uklopila u obilježavanje Dana mentalnog zdravlja. Prije točno deset godina na inicijativu Grada Umaga okupljen je stručni tim i osnovana Udruga Communitas kako bi se sugrađanima omogućila adekvatna psihosocijalna pomoć. Glavna misija udruge je doprinijeti unapređenju mentalnog zdravlja građana Umaga kroz aktivnosti usmjerene na osnaživanje obitelji i unapređenje kvalitete odrastanja, učenja i življenja djece i mladih, prevencije razvoja poremećaja ponašanja, povećanja znanja i kompetencija građana svih životnih dobi, te okupljanja i povezivanja svih zainteresiranih za

rad na unapređenju kvalitete života i očuvanja mentalnog zdravlja.

Il 13 novembre 2025, in occasione della Giornata della salute mentale, l'associazione umaghesa "Communitas" ha festeggiato il decimo anniversario dalla

fondazione. Nata su iniziativa della Città di Umago, l'associazione offre sostegno psicosociale ai cittadini, promuovendo il benessere mentale e la crescita sana di bambini e giovani, con particolare attenzione alla prevenzione dei disturbi comportamentali e al miglioramento della qualità della vita. Auguri!



Dani kruha – Festa del pane



U Sali zajednice Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag 12. listopada 2025. godine održana već tradicionalna manifestacije „Dani kruha“, koja je okupila više od 140 osoba te na natjecanju obuhvatila čak 58 različitih formi kruha, 109 dječjih crteža na 51 temu/poezije djece iz talijanskih osnovnih škola s područja Bujštine koji su sudjelovali na natjecanju „Mani che impastano sogni“. Bilo je tu i pregršt rukotvorina, djela vrtičkih mališana Talijanskog dječjeg vrtića „Vrtuljak“.

Il 12 ottobre 2025, nella Sala della CI “Fulvio Tomizza” di Umago, si è svolta la tradizionale Festa del pane, che ha richiamato oltre 140 partecipanti in un clima di festa e condivisione. Protagonista dell'evento è stato il concorso dedicato al pane, con ben 58 diverse tipologie presentate. Ampia partecipazione anche da parte degli alunni delle scuole elementari

italiane del Buiese, che hanno preso parte al concorso “Mani che impastano sogni” con 109 disegni e 51 componimenti poetici. A rendere l'atmosfera ancora più vivace sono stati i numerosi lavori realizzati dai bambini dell'asilo “Girotondo”, che con entusiasmo e fantasia hanno contribuito al successo della manifestazione.



Muzej Grada Umaga – Museo civico



IN Memoriam Biljana Petrović Markežić, 15.10.2025.

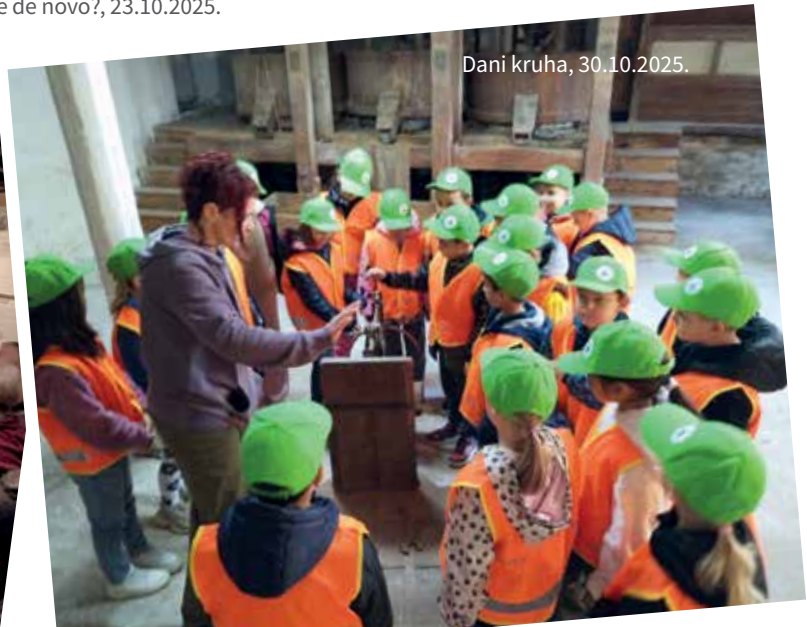


Ciklus predavanja - Ciclo di conferenze: Cosa xe de novo?, 23.10.2025.

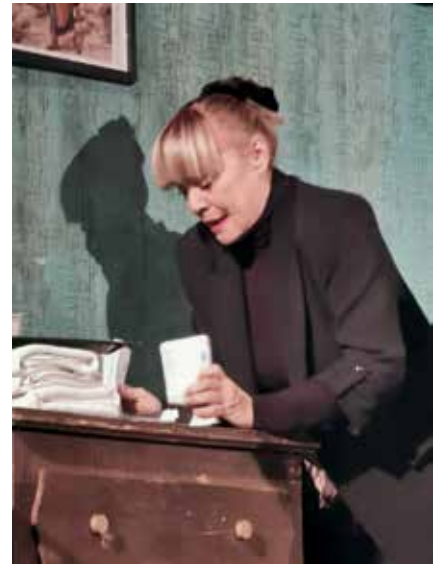
Ciklus predavanja - Ciclo di conferenze:
Cosa xe de novo?
31.10.2025.



Dani kruha, 30.10.2025.



Predstava-Spettacolo: Tere i Luce



Moreno Degrassi postao europski vinski vitez

Istarski vinari Moreno Degrassi iz Savudrije, Josip Franković iz Buja i Goran Baćac iz Pićna postali su europski vinski vitezovi, članovi reda Ordo Equestris Vini Europae (OEVE). Svečanost njihova primanja održana je u listopadu 2025. godine u samostanskoj crkvi Stiftskirche u Klosterneuburgu, nedaleko od Beča, u sklopu augustinskog samostana, s

jednim od najstarijih vinskih podruma u Europi.

Red OEVE okuplja ljude koji svojim radom i životnim vrijednostima promiču vinsku kulturu, čast, prijateljstvo i zajedništvo. Suvremeni oblik reda osnovan je 1984. u Beču, a tradicija mu seže u 14. stoljeće. Priznat je od crkve, pape Pavla II. i cara Fridrika III.

Moreno Degrassi nominato Cavaliere europeo del vino

I viticoltori istriani Moreno Degrassi di Salvore, Josip Franković di Buie e Goran Baćac di Pedena, sono stati insigniti del titolo di Cavalieri europei del vino, entrando a far parte dell'ordine Ordo Equestris Vini Europae (OEVE). La solenne cerimonia di investitura si è svolta nell'ottobre 2025 nella chiesa abbaziale Stiftskirche di Klosterneuburg, nei pressi di Vienna, all'interno del monastero agostiniano che ospita una delle cantine vinicole più antiche d'Europa.



Zuccafest

28.-31.10.2025.

LISTOPAD - OTTOBRE
LISTOPAD - OTTOBRE
LISTOPAD - OTTOBRE
LISTOPAD - OTTOBRE



Uspješni Umažanin Ivan Grgur

Iza dokumentarnog serijala „*Ne zaboravite ostaviti recenziju*“, emitiranog u rujnu, listopad i studenom 2025. godine na HRT-u, a koji kronološki prati turističku sezonu kroz ključne teme koje oblikuju putničko iskustvo, krije se ime upravo našeg Umažanina Ivana Grgura, u ulozi redatelja i ko-kreatora serije. U seriji su junaci turizma postali upravo oni koji ga u pravom smislu žive, koji su "na samoj fronti". Ivan Grgur je sa svojim timom ostvario iznimno uspješan projekt kojim je gledateljima uspio prenijeti svoj entuzijazam, kreativnost i nadarenost.

Ovaj dokumentarni serijal od osam epizoda po 26 minuta kronološki prati turističku sezonu kroz ključne teme koje oblikuju putničko iskustvo. Prva epizoda posvećena je kulturi, zatim slijedi pogled na svijet online recenzija i njihov utjecaj na reputaciju destinacija. Nakon toga serija vodi gledatelje kroz gastronomiju, prirodu, smještaj, prometne izazove, zabavu i na kraju sezonu izvan glavnih turističkih mjeseci, kada se gradovi i destinacije vraćaju u svoju rutinu. Svaka epizoda detaljno analizira kako se turizam mijenja i kako digitalni alati, društvene mreže i online recenzije oblikuju način na koji putujemo, ali i same destinacije.



Serija je snimana tijekom turističke sezone 2024. i 2025. diljem Hrvatske, a iza formata stoje producentica Rea Rajčić i produkcijska kuća Eclectica, redatelj i ko-kreator serije Ivan Grgur, redatelj u dvije epizode Rino Barbir, kreativni suradnik na seriji i svjetski proslavljeni redatelj – Nebojša Slijepčević.

Umaghesi di successo - vi presentiamo Ivan Grgur

Dietro la serie documentaria “*Ne zaboravite ostaviti recenziju - Non dimenticate di lasciare una recensione*”, trasmessa in TV tra settembre e novembre 2025, c'è lui: Ivan Grgur, regista e creatore del progetto, ma soprattutto umaghese doc.

La serie, composta da otto episodi, racconta in modo cronologico la stagione turistica attraverso temi centrali che influenzano l'esperienza dei viaggiatori. Grazie al lavoro di Grgur e del suo team, il pubblico ha potuto cogliere entusiasmo, creatività e una visione moderna del turismo. Girata durante le stagioni turistiche 2024 e 2025 in tutta la Croazia, la serie è prodotta da Rea Rajčić per Eclectica. Alla regia, oltre a Grgur, anche Rino Barbir, mentre tra i collaboratori figura il celebre regista Nebojša Slijepčević.

Un progetto di grande valore che porta il nome di Umago nel panorama televisivo nazionale.



Grad donirao vozilo Talijskoj osnovnoj školi „Galileo Galilei“ Umag

La Città di Umago dona un'automobile alla "Galileo Galilei"

U smjeru kontinuiranog ulaganja u područje obrazovanja, kao i neposrednog utjecaja na stvaranje sve bolje kvalitete rada umaških predškolskih i školskih ustanova, predstavnici Grada Umaga su 5. studenog 2025. godine posjetili Talijansku osnovnu školu „Galileo Galilei“ Umag te službeno uručili ključeve automobila Renault Megane Grandtour u vidu donacije.

Gradonačelnika Vilija Bassanesea i njegovog zamjenika Maura Jurmana dočekala je v.d. ravnateljice Sara Bradić Božić uputivši im ovom prigodom velike zahvale na vrijednoj donaciji zahvaljujući kojoj će logistika u okviru poslova same Talijanske škole biti znatno unaprijeđena.

Proseguendo nel percorso di costante investimento nel settore dell'istruzione, e con l'intento di incidere direttamente sul continuo miglioramento della qualità del lavoro delle istituzioni prescolari e scolastiche di Umago, lo scorso 5 novembre i rappresentanti della Città di Umago hanno visitato la SEI "Galileo Galilei", consegnando ufficialmente le chiavi di un'automobile Renault Megane Grandtour donata alla scuola. Il sindaco Vili Bassanese e il suo vice Mauro Jurman sono stati accolti dalla direttrice f.f. Sara Bradić Božić, che ha espresso la propria sincera gratitudine per la preziosa donazione, grazie alla quale la logistica nell'ambito delle attività scolastiche sarà notevolmente migliorata.



Umago canta



Torneo misto di Briscola e Tressette

Sabato, 29 novembre, si è svolto il torneo misto di Briscola e Tressette organizzato dalla CI "Fulvio Tomizza" di Umago. 22 le coppie in gara, 20 maschili e due femminili.

Una serata in compagnia all'insegna dell'amicizia e del divertimento.

A portarsi a casa il primo premio Remigio Martincic Gildo Marussic della Comunità di Mattereda. Secondo posto per Marko Krznic e Branko Kodelja della CI di Capodistria, mentre il terzo posto è andato a Claudio Stocovac e Dino Krastic della CI di Grisigniana.



Noć kazališta - La notte dei teatri

Parazitska posla



Stabilnost i razvoj: Usvojen najveći Proračun u povijesti Grada Umaga

Dana 10. prosinca 2025. godine, na 4. sjednici Gradskog vijeća Grada Umaga, sa 14 od ukupno 15 glasova, usvojen je Proračun za 2026. godinu s projekcijama za 2027. i 2028. godinu. Riječ je najvećem i razvojno najznačajnijem Proračunu u povijesti grada, u ukupnom iznosu od 60.810.500,00 eura.

I ovoga puta naglasak je stavljen na ulaganja u demografiju, odnosno djecu, mlade i obrazovanje, koja čine gotovo trećinu ukupnog Proračuna.

Najveća investicija u 2026. godini, vrijedna 5 milijuna eura, odnosi se na izgradnju novog aneksa OŠ Marije i Line. Uz to, započinje izrada projektne dokumentacije za Područnu školu u Murinama, kao i pripreme za novu Talijansku osnovnu školu „Galileo Galilei“ u sklopu obrazovnog kampusa Umag te dokumentacija za izgradnju vrtića u Moeli. Time Grad Umag nastavlja dosljednu provedbu strateškog projekta „Umag – grad djece 2010.–2030.“.

U segmentu demografije, u 2026. godini pokreće se izgradnja 5. zgrade POS stanova, dok se u području zelenih politika nastavlja realizacija projekta „Umag: Green

City – Smart City“. Predviđen je dovršetak odlagališta građevinskog otpada „Valdemat“ (700 tisuća eura) te nastavak sufinanciranja solarnih elektrana.

U cestovnu infrastrukturu ulaže se gotovo 8 milijuna eura u izgradnju novih prometnica, 600 tisuća eura u održavanje, a dodatnih milijun eura u županijske i državne prometnice. Nakon rotora u Ulici E. Miloša, u 2026. godini slijedi izgradnja rotora u Moeli (nogometno igralište) te rekonstrukcija Trgovačke ulice – ključnog gradskog prometnog projekta. Uz to, 1,1 milijun eura planiran je za javnu rasvjetu, a 800 tisuća eura za uređenje šetnica i biciklističkih staza.

U području sporta, ključne investicije uključuju rekonstrukciju Sportske zone Stella Maris, izgradnju novog nogometnog igrališta, nastavak adaptacije dvorane „Juraj Radovčić“, dovršetak izgradnje boćališta u Sv. Mariji na Krasu te izradu dokumentacije za gradski bazen s polivalentnom dvoranom. Dodatna ulaganja predviđena su u obnovu Društvenog doma u Juricanima, zgrade Pučkog otvorenog učilišta „Ante Babić“ te Javne vatrogasne postrojbe.



POŠ Murine



Službeno otvorena uređena šetnica u centru Umaga

U okviru kontinuiranih ulaganja u prometnu infrastrukturu grada Umaga, jedna od brojnih investicija koja dodatno uljepšava centar grada, u prosincu je privedena kraju. Djeca i ostali sugrađani sad mogu prošetati novouređenom šetnicom koja povezuje Dom zdravlja i Osnovnu školu Marije i Line. Riječ je o važnoj gradskoj pješačkoj površini dužine 300-njak metara u hladovini prekrasnog drvoreda, a projekt obuhvaća kompletnu rekonstrukciju dotrajale šetnice čime se značajno podiže razina sigurnosti. Postojeća, oštećena površina šetnice uklonjena je, a na njezino mjesto postavljen je novi sloj od betonskih opločnika debljine 6 cm, položenih na slojevitu

podlogu od drobljenog kamenog materijala, geotekstila i tampona. S obje strane trase osiguran je zeleni pojas širine najmanje jednog metra, dok je cijela šetnica omeđena parkovnim rubnjacima. Uređen je i prostor za okupljanje i sjedenje između OŠ Marije i Line i vrtića Duga te je postavljena kompletno nova urbana oprema (kante za otpatke i klupe). Ujedno, zamijenjena je postojeća rasvjeta s učinkovitim LED rasvjetom.

Vrijednost investicije iznosi 300.000,00 eura, izvođač radova je Prograd d.o.o. Umag, a stručni nadzor obavljao je gospodarski subjekt V.B. Projekt d.o.o.

Inaugurata ufficialmente la passeggiata nel centro di Umago

Nell'ambito dei continui investimenti nell'infrastruttura viaria della Città di Umago, è stato portato a termine uno dei numerosi progetti che contribuiscono ad abbellire ulteriormente il centro cittadino. Bambini e altri cittadini possono ora passeggiare lungo la nuova passeggiata riqualificata che collega la Casa della salute e la Scuola elementare „Marija i Lina“.

Si tratta di un'importante superficie pedonale urbana lunga circa 300 metri, all'ombra di un suggestivo viale alberato. Il progetto ha previsto la completa ricostruzione della passeggiata deteriorata, innalzando in modo significativo il livello di sicurezza. La superficie esistente e danneggiata è stata rimossa e sostituita con un nuovo strato di lastre di calcestruzzo, posate su una base stratificata di materiale lapideo frantumato, geotessile e strato di stabilizzazione. Su entrambi i lati del tracciato è stata realizzata una fascia verde. È stato inoltre sistemato lo spazio di aggregazione e sosta tra la scuola e l'asilo, e installata una nuova dotazione di arredo urbano (cestini per i rifiuti e panchine). Contestualmente, l'illuminazione esistente è stata sostituita con un moderno ed efficiente impianto a LED. Il valore dell'investimento ammonta a 300 mila euro.



Pjesmom ususret Božiću Aspettiamo il Natale cantando

15.12.2025.



ALIČE PIŠTAN Izložba jaslica Mostra dei presepi



Novi ciklus sufinanciranja Sunčanih elektrana za vlastitu potrošnju u kućanstvima

U okviru projekta „Smart City – Green City“ te zelenih politika, Grad Umag je u siječnju 2026. godine objavio novi Javni poziv namijenjen sugrađanima za izradu projektne dokumentacije, nabave opreme i izvođenja radova za „Sunčane elektrane za vlastitu potrošnju u kućanstvima“ na području Umaga. Javni poziv predstavlja nastavak aktivnosti Grada Umaga kojima se potiče zelena tranzicija te pomaže građanima u uštedi energije i smanjenju troškova, a istovremeno doprinosi globalnim ciljevima zaštite okoliša. Grad Umag je odlučio uvesti još jedan ciklus sufinanciranja projekata

za instalaciju solarnih elektrana na obiteljskim kućama. Pravo na bespovratna financijska sredstva imaju fizičke osobe koje su vlasnici ili suvlasnici postojećih obiteljskih kuća s prebivalištem na području grada Umaga, koji zadovoljavaju uvjete iz Javnog poziva.

Obrasci za zahtjev za dodjelu bespovratnih sredstva sufinanciranja izrade projektne dokumentacije, nabave opreme i izvođenja radova za „Sunčane elektrane za vlastitu potrošnju u kućanstvima“ na području grada Umaga te predmetni Javni poziv mogu se preuzeti na: www.umag.hr.

Nuovo ciclo di cofinanziamento degli impianti fotovoltaici domestici

Nell’ambito del progetto “Smart City – Green City”, la Città di Umago ha pubblicato un nuovo Avviso pubblico rivolto ai cittadini per la predisposizione della documentazione progettuale, l’acquisto delle attrezzature e l’esecuzione dei lavori relativi agli “impianti fotovoltaici per autoconsumo domestico”. L’Avviso rappresenta la prosecuzione delle attività promosse dalla Città di Umago e finalizzate ad aiutare i cittadini a risparmiare energia e ridurre i costi, contribuendo al contempo agli obiettivi globali di tutela dell’ambiente.

Hanno diritto ai contributi finanziari a fondo perduto le persone fisiche proprietarie o comproprietarie di case unifamiliari, con residenza

sul comprensorio, che soddisfano le condizioni previste dall’Avviso pubblico.

La prosecuzione del programma di cofinanziamento degli impianti fotovoltaici rappresenta un ulteriore passo nell’ambizioso piano della Città per la realizzazione di una comunità più verde, più efficiente dal punto di vista energetico e più responsabile sotto il profilo ambientale.



veljača - febbraio

Nastavlja se uređenja šetnice na Crvenom Vrhu

U okviru projekta izgradnje Umaške šetnice-morske promenade od Parka Umaga do turističkog naselja Kanegra, koja će u konačnici predstavljati najdulju šetnicu na Jadranu, Grad Umag nastavlja s ovom vrijednom strateškom investicijom. Naime, u veljači se krenulo s ulaganjima u novi dio šetnice na Crvenom Vrhu, a predmetnim je zahvatom planirano uređenje postojeće pješačke staze.

Zahvat obuhvaća duljinu šetnice oko 300 m, širine 3 m, a u planu je popločavanje betonskim prefabriciranim elementima, tlakovcima. Investicija uključuje i pripremu za postavljanje javne rasvjete, što je od iznimnog značaja radi povećanja sigurnosti pješaka na tom području. Vrijednost radova iznosi 165.000,00 eur, a završetak radova planiran je za kraj travnja ove godine.

„*Nakon više od 50-tak godina nelegalne uzurpacije ovog dijela naše obale, gdje smo bili svjedoci niza ekscesa, a radi čega naši sugrađani nisu imali pristup, iznimno smo ponosni što smo u finalnoj fazi realizacije investicije koja svim našim Umažankama i Umažanima osigurava nesmetani prilaz moru te slobodno kretanje ovim dijelom obale, bez iznimke*“ naglasio je gradonačelnik Vili Bassanese.



Prosegue la riqualificazione del lungomare a Monte Rosso

Procedono i lavori di riqualificazione del Lungomare umaghese nel tratto costiero di Monte Rosso. L'intervento, avviato nel mese di febbraio, interessa un percorso di circa 300 metri di lunghezza e 3 metri di larghezza e prevede la pavimentazione con masselli autobloccanti in calcestruzzo, oltre alla predisposizione dell'impianto di illuminazione pubblica, con l'obiettivo di migliorare la sicurezza dei pedoni. L'investimento complessivo ammonta a 165 mila euro e la conclusione dei lavori è prevista entro la fine di aprile. «*Dopo oltre cinquant'anni di occupazione abusiva di questo tratto di costa, che di fatto ne impediva l'accesso ai cittadini, siamo orgogliosi di essere giunti alla fase finale di un progetto che restituisce a tutta la comunità un accesso libero e senza ostacoli al mare*», ha dichiarato il sindaco Vili Bassanese.



Nakon 130 godina šetnicom spojeno naselje Moela sa starogradskom jezgrom

Svaki dan Umag postaje sve ljepši i funkcionalniji grad zahvaljujući kontinuiranim investicijama koje se provode u centru i naseljima. Tako je nakon dugih 130 godina, morskom šetnicom spojeno naselje Moela sa starogradskom jezgrom čime je omogućen pristup jednoj od najljepših lokacija grada Umaga.

Naime, kako je izgradnjom tvornice „Arrigoni“ prije gotovo 130 godina prekinuta povezanost naselja Moela sa starogradskom jezgrom, Grad Umag je odlučio ponovno povezati navedena područja novom, suvremenom šetnicom. Nova dionica, u dužini od 400 metara, proteže se od plaže „Afrika“ na Moeli do plaže „Ex-Podravka“. Radovi su uključivali izgradnju šetnice, zaštitnu školjeru kao i uređenje sunčališnih platoa. Posebna pažnja posvećena je ekološkoj održivosti i funkcionalnosti pa je duž cijele

trase postavljena javna rasvjeta s energetske učinkovitom LED tehnologijom, dok su predviđena i odmorišta opremljena klupama, stolovima s interaktivnim igrama te informativnim panoima. Uz samu šetnicu provest će se hortikulturno uređenje s ciljem očuvanja prirodnog okoliša i dodatnog oplemenjivanja prostora, a planirana je i izgradnja dodatnih sadržaja za rekreaciju, razonodu, sport i slobodno vrijeme. Radove je izvela tvrtka Grafist d.o.o. Kopar, dok je stručni nadzor proveo V.B. Projekt d.o.o.

„Realizacija ove investicije iznimno je važan trenutak za Umažanke i Umažane koji će, nakon punih 130 godina, konačno moći pješaćiti dionicom od naselja Moela uz more sve do starogradske jezgre. Izrazito smo ponosni što ustrajno nastavljamo s velikom investicijom izgradnje Umaške promenade

koja predstavlja dodanu vrijednost našem gradu, kao i svim njegovim stanovnicima i posjetiteljima. To nije samo naša vizija, već i obveza svakog uređenog i odgovornog društva“ napomenuo je gradonačelnik Vili Bassanese.

Projekt Umaške promenade predstavlja jedan od najvažnijih infrastrukturnih zahvata na području grada Umaga, čijim će se dovršetkom dodatno unaprijediti atraktivnost grada te kvaliteta života njegovih građana. Nastavak radova označava značajan korak prema ostvarenju strateškog cilja – uspostavi kontinuirane, suvremene i vizualno prepoznatljive obalne promenade koja će povezivati područje od kampa Park Umag do turističkog naselja Kanegra, čime će se stvoriti jedinstvena turističko-rekreativna cjelina od iznimnog značaja za Umag i širu regiju.



U Svetoj Mariji na Krasu službeno otvoren novouređeni boćarski centar „Edi Ritoša“

Grad Umag priveo je kraju još jednu vrijednu investiciju u smjeru vrednovanja i valoriziranja tradicije sporta u zajednici. Dana 19. veljače 2026. godine je gradonačelnik Vili Bassanese sa svojim suradnicima službeno otvorio novouređeni boćarski centar „Edi Ritoša“ u Svetoj Mariji na Krasu, otvorivši vrata još ljepšem domu umaških boćara. Radovi rekonstrukcije postojećeg boćarskog doma obuhvatili su temeljitu obnovu i rekonstrukciju te nadogradnju postojećih sadržaja. Zamijenio se dotrajali krovni pokrov s novim, trajnijim od polikarbonatnih ploča. Drvene nosive grede koje čine konstrukciju objekta su zaštićene posebnim premazom, a nadstrešnica u okviru dvorane također je dobila novi pokrov.

Postavila su se nova sjedišta na tribinama, obnovile betonske i zidne površine, ugrađena je nova zaštitna ograda. Posebna pažnja posvetila se okolišu te zaštititi od bujica. Izgrađene su u cijelosti nove svlačionice za igrače i suce. Pijesak na boćalištu u cijelosti je zamijenjen novim, koji udovoljava svim propisima službenog Saveza.

Ugrađeni su novi reflektori od energetske učinkovite LED rasvjete koja omogućava kvalitetnije i ravnomjernije osvjetljenje terena. Do početka ljeta planirana je ugradnja potpuno novog sustava grijanja, hlađenja i ventilacije, čime će se dodatno povećati udobnost boravka i energetska učinkovitost objekta, omogućujući njegovo korištenje 365 dana u godini.



Riapre il bocciodromo Edi Ritoša dopo un ampio intervento di ristrutturazione

La Città di Umago ha portato a termine un ulteriore intervento di rilevante valore volto al riconoscimento e alla valorizzazione della tradizione sportiva della comunità. Il 19 febbraio 2026 il sindaco Vili Bassanese, insieme

ai suoi collaboratori, ha ufficialmente inaugurato il rinnovato bocciodromo “Edi Ritoša” a Madonna del Carso, aprendo le porte a una sede ancora più bella e funzionale per i bocciatori umaghesi. I lavori di ricostruzione hanno compreso un intervento approfondito di rinnovamento, ricostruzione e ampliamento delle dotazioni esistenti. È stata sostituita la copertura ormai deteriorata, le travi portanti arcuate in legno che costituiscono la struttura dell’edificio sono state protette con uno speciale trattamento, mentre la tettoia interna è stata ricostruita e dotata di una nuova copertura.

Sono stati installati nuovi sedili sulle tribune, rinnovate le superfici in calcestruzzo e le pareti, nonché installata una nuova recinzione protettiva. Particolare attenzione è stata dedicata alla sistemazione dell’area esterna e alla protezione dalle acque torrenziali. Sono stati realizzati nuovi spogliatoi per giocatori e arbitri, completamente attrezzati e conformi agli standard contemporanei. La sabbia del campo da gioco è stata integralmente sostituita con materiale nuovo, conforme a tutte le prescrizioni della Federazione. Sono stati installati nuovi riflettori con illuminazione LED ad alta efficienza energetica, che garantiscono un’illuminazione del campo più uniforme e di qualità superiore.

Grad Umag sudjeluje u projektu održive mobilnosti SUMP4Balkans

U veljači su predstavnici Grada Umaga održali radni sastanak s vodećim partnerom projekta SUMP4Balkans – SDEWES Centre tijekom kojega se razgovaralo o pripremi dokumentacije za stvaranje preduvjeta za realizaciju sustava javnog prijevoza u Umagu. U sklopu Projekta analizirat će se mogućnosti uvođenja javnog prijevoza koji se temelji na lokalno dostupnim obnovljivim izvorima energije, čime bi se smanjile emisije, povećala energetska neovisnost i unaprijedila kvaliteta života. Projekt razvija rješenja za javni prijevoz pogonjen obnovljivim izvorima energije u više gradova regije, a provedba je planirana do kraja 2027. godine. SUMP4Balkans provodi se u okviru inicijative EUKI (European Climate Initiative), koja podupire projekte usmjerene na klimatsku neutralnost i smanjenje emisija stakleničkih plinova u Europi.

Umago punta sulla mobilità sostenibile con SUMP4Balkans

La Città di Umago compie un passo avanti verso una mobilità più sostenibile, aderendo al progetto internazionale SUMP4Balkans. Nel febbraio si è tenuto un incontro operativo con il partner capofila SDEWES Centre, durante il quale sono state avviate le attività preparatorie per lo sviluppo di un sistema di trasporto pubblico cittadino. Al centro del progetto vi è la realizzazione di uno studio di fattibilità per introdurre un servizio di trasporto pubblico ecologico, basato sull'utilizzo di fonti rinnovabili disponibili a livello locale. L'obiettivo è ridurre le emissioni, aumentare l'indipendenza energetica e migliorare la qualità della vita urbana. L'iniziativa, che coinvolge diverse città della regione, rientra nel programma EUKI (European Climate Initiative) e proseguirà fino alla fine del 2027.



Muzej grada Umaga je ugostio predstavnike Pro Loca iz Mussolentea

Vikend 21. i 22. veljače 2026. godine Muzej grada Umaga je ugostio predstavnike Pro Loca iz našeg bratimljenog grada Mussolentea. Ovom su prilikom izvršili povrat umaške izložbe te s umaškim Muzejom podijelili neke nove ideje i prijedloge za buduću suradnju. Ovo je samo jedan od vidova nastavka zajedničkih projekata i daljnjeg jačanja prijateljstva dvaju gradova.



Il Museo ha ospitato una delegazione della Pro Loco di Mussolente

Si rinnova anche il rapporto di amicizia tra Umago e la città gemellata di Mussolente. Nel fine settimana del 21 e 22 febbraio, il Museo civico ha ospitato una delegazione della Pro Loco di Mussolente. L'incontro ha rappresentato un ulteriore passo nel consolidamento dei rapporti culturali e progettuali tra le due comunità.



PREDSTAVA - SPETTACOLO La coscienza di Zeno

9.2.2026.



PREDSTAVA - SPETTACOLO Godišnjica mature

26.2.2026.



PREDSTAVA - SPETTACOLO Mreža



VELJAČA - FEBBRAIO VELAČA - FEBBRAIO VELAČA - FEBBRAIO VELAČA - FEBBRAIO VELAČA - FEBBRAIO VELAČA - FEBBRAIO

Dan ružičastih majica Giornata delle magliette rosa

25.2.2026.



LiDraNo

23.2.2026.



VELJAČA - FEBBRAIO VELJAČA - FEBBRAIO VELJAČA - FEBBRAIO VELJAČA - FEBBRAIO VELJAČA - FEBBRAIO VELJAČA - FEBBRAIO VELJAČA - FEBBRAIO

Polaganjem kamena temeljca započela nova era Osnovne škole Marije i Line Umag

Grad Umag je u okviru strateškog projekta „Umag-grad djece 2010.-2030.“ proveo brojne investicije u obrazovanje. Tako je u cijelosti je rekonstruirano ili na novo izgrađeno 6 školskih zgrada, a gotovo je prije 20 godina svoj djeci u Umagu omogućena jednosmjenska nastava. Grad Umag je navedeni uspjeh postigao samostalno, svjestan činjenice da je financijski zaknut jer ne može konkurirati za pomoć države ni EU fondova radi svoje razvijenosti, odnosno ne može računati na sufinanciranje izgradnje osnovnih škola koja se dodjeljuju gradovima koji i danas još uvijek imaju dvosmjensku nastavu. Treba istaknuti činjenicu da je Grad Umag paralelno, iako nije bio u obvezi, kao jedini grad u Hrvatskoj, samostalno izgradio svoju srednju školu čime je i formalno građanima Umaga omogućio besplatan i dostupan odgoj i obrazovanje od vrtića pa do fakulteta. OŠ Marije i Line je nedavno u cijelosti doživjela rekonstrukciju te se doslovno svake godine ulaže u modernizaciju i kvalitetu obrazovanja. Neizostavna je vrijedna investicija izgradnje polivalentnog školskog igrališta koje je primjer dobre prakse i kvalitete u Hrvatskoj.

U ožujku je pokrenuta još jedna iznimno važna investicija, izgradnja novog aneksa Osnovne škole Marije i Line, čime će se povećati kapacitet škole te omogućiti svim osnovnoškolcima pohađanje nastave u jednom objektu. Kamen temeljac za početak gradnje aneksa Škole simbolično je položen u ponedjeljak, 9. ožujka 2026. godine, u školskom dvorištu, na lokaciji budućeg krila.

Položili su ga gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese te ravnateljica Osnovne škole Marije i Line Umag Sanja Zakinja, uz prisustvo ostalih predstavnika Grada Umaga, Osnovne škole Marije i Line te izvođača radova.

Nova školska zgrada će se prostirati na tri etaže, na ukupno 2500,00 m², a vrijednost investicije će, s izgradnjom, opremanjem i uređenjem okoliša, doseći visinu od gotovo 7 milijuna eura. Sama zgrada organizirana je kao longitudinalna građevina na tri etaže sa središnjim hodnikom oko kojeg su smještene zvučno izolirane te suvremeno opremljene učionice, kao i prateći prostori. U prizemlju se predviđa izgradnja 5 glazbenih učionica i 3 kabineta kako bi se olakšao transport instrumenata te pristup tehničkim prostorima s pratećim prostorom za tehničko i pomoćno osoblje. Na prvoj etaži su predviđene 4 učionice razredne nastave, 3 kabineta i prostori za nastavnike dok će se na drugoj etaži izgraditi 4 učionice za razrednu nastavu i jedna za predmetnu nastavu





Uručena priznanja najuspješnijim sportašicama i sportašima grada Umaga za 2025. godinu

Umag – grad sporta svake godine već tradicionalno proglašava i nagrađuje sportašice, sportaše i sportske djelatnice grada Umaga. Ovogodišnja svečanost nagrađivanja najboljih po kategorijama za 2025. godinu upriličena je u ponedjeljak, 16. ožujka 2026. godine u umaškoj Kazališnoj dvorani „Antonio Coslovich“.

Premiazione dei migliori atleti di Umago per il 2025

Umago, città dello sport, rinnova anche quest'anno la tradizione di celebrare e premiare le proprie atlete, i propri atleti e gli operatori del settore. La cerimonia di consegna dei riconoscimenti per le diverse categorie relative all'anno 2025 si è tenuta lunedì 16 marzo 2026, presso il Teatro cittadino "Antonio Coslovich".



- Najbolji sportaš:** Tomislav Bošnjak, Rukometni klub Umag
- Najbolja sportašica:** Ariana Kernjus, Ženski rukometni klub Umag
- Najbolja muška ekipa:** seniorska ekipa Rukometnog kluba Umag
- Najbolja ženska ekipa:** seniorska ekipa Odbojkaškog kluba Umag
- Najbolja ekipa u mlađim kategorijama:** kadetkinje Gimnastičkog kluba Umag
- Najbolje muške sportske nade:** Ivano Kmet iz Rukometnog kluba Umag, Arian Brajković iz Muškog odbojkaškog kluba Umag (i igrač Rukometnog kluba Umag), Neo Jurišević iz Košarkaškog kluba Umag te Luka Motušić iz Golf kluba Savudrija-Istra
- Najbolje ženske sportske nade:** Lara Buzečan Grando iz Odbojkaškog kluba Umag, Sara Štingl iz Ženskog rukometnog kluba Umag, Gaia Calcina iz Gimnastičkog kluba Umag te Vita Pištan iz Golf kluba Savudrija-Istra
- Najbolji trener:** Mario Sirotić, Rukometni klub Umag
- Najbolji sportski djelatnik:** Kristijan Horvatović, predsjednik Muškog odbojkaškog kluba Umag
- Posebna nagrada:** Odbojkaški klub Umag za 20 godina djelovanja

Humanitarnom utrkom HO HO HO run podignuta ljestvica zdravstvene skrbi

Tradicionalna HO HO HO run utrka koja je u okviru zadnjeg programa prosinačkih Umagičnih blagdana, održana 26. prosinca 2025. godine, čime je ova prestižna visoko posjećena utrka proslavila svoj prvi jubilej, 10. izdanje, i ove je godine prikupljena sredstva usmjerila u dizanje kvalitete života umaške zajednice.

Tako su organizatori, predstavnici SRD Olimpik i predstavnici Grada Umaga, 3. ožujka donirali opremu za umašku Hitnu pomoć, i to vrijedne aparate koji nude nadstandard u liječenju pacijenata, što izravno utječe na podizanje ljestvice zdravstvene skrbi na području Umaga.

Iz HMP-a su ovim povodom uputili zahvale svim članovima Olimpika, brojnim volonterima, Gradu Umagu, Turističkoj zajednici grada Umaga te svim sponzorima. Najveća hvala uputili su trkačima koji redovito dolaze i vraćaju se na HoHoHo Run.



HO HO HO Run: donate nuove attrezzature al Pronto soccorso

La tradizionale corsa di beneficenza HO HO HO Run, svoltasi il 26 dicembre 2025 nell'ambito del "Natale Umagico", ha celebrato la sua X edizione confermando il forte legame con la comunità locale. Anche quest'anno i fondi raccolti

sono stati destinati a iniziative concrete: il 3 marzo 2026 gli organizzatori hanno donato nuove attrezzature al Pronto soccorso cittadino. Dalla struttura sanitaria è arrivato un sentito ringraziamento a tutti.

RADIONICE - LABORATORI

Zima u muzeju - mozaik



Kultura - Cultura

Primorska poje

Ovogodišnje, 57. izdanje zbornog festivala Primorska poje, bilo je posvećeno pjesniku Srečku Kosovelu povodom 100. obljetnice njegove smrti i pjesniku i piscu Dragotinu Ketteu povodom 150. obljetnice njegova rođenja. Manifestacija je održana 21. ožujka, a Slovensko kulturno društvo Ajda ove je godine bilo suorganizator festivala u Umagu. Ugostili su šest izvrsnih zborova koji su raznolikim programom stvorili nezaboravnu i emotivnu atmosferu. Publici se obratila predsjednica Udruge zborova Primorske, Janja Konestabo, koja je na kraju i predvodila združene zborove u izvedbi himne časopisa Primorska poje, koju je na tekst Klare Makovec skladao Miroslav Paškvan. Prisutne je pozdravila predsjednica Ajde, Danica Bojković, a program vodila Monika Kontelj.



Umago si è trasformata in un palcoscenico corale il 21 marzo scorso, ospitando il 57° festival “Primorska poje”, dedicato a Srečko Kosovel nel centenario della sua morte e a Dragotin Kette per il 150° anniversario della nascita. Tra gli ospiti anche il vicesindaco di Umago, Mauro Jurman, e Danica Bojković, presidente di Ajda. Un evento che ha unito musica, poesia e orgoglio culturale, celebrando la tradizione slovena nella nostra città.

IZLOŽBA- MOSTRA Heidi Branković

5.3.2026.



